

## En el fallecimiento del profesor Antonio García Pérez (1923-2002)

Adriana Cruz\*

Barbara Shapiro\*\*

El pasado 31 de mayo del 2002 falleció en Madrid el profesor Antonio García Pérez, prestigioso dermatólogo español, Académico de Número de la Real Academia Nacional de Medicina, con una vasta experiencia en el campo de la dermatología clínica y autor de numerosos artículos sobre la lexicología de términos utilizados en su ámbito médico.

Antonio García Pérez nació en Madrid el 29 de mayo de 1923. Cursó con brillantez la carrera en la Facultad de Medicina de San Carlos, por la que obtuvo el grado de licenciado en 1947.

En 1944 fue alumno interno, por oposición, de la Beneficencia Provincial, y estuvo destinado en el Hospital de San Juan de Dios, en el que se inició, sin duda, su especialización dermatológica.

Dos años después consiguió una beca de la Diputación Provincial madrileña para ampliar sus estudios, y obtuvo el grado de doctor en 1952 con una magnífica tesis titulada «Estudio clínico e histopatológico de la leproreacción en enfermos lepromatosos», cuya elevada calidad mereció la máxima calificación. Su experiencia en el campo de la lepra le llevó a ser subdirector del Instituto Leprológico de Trillo y a organizar la leprosería de Larache.

En 1962 obtuvo por oposición la cátedra de Dermatología Médico-Quirúrgica y Venereología en la Facultad de Medicina de la Universidad de Salamanca, en la que ocupó los cargos de vicedecano y vicerrector, y en 1975 se trasladó a Sevilla, donde fue catedrático de Dermatología, vicedecano y decano. En 1980 se incorporó a la Facultad de Medicina de Madrid, en la que ocupó el vicedecanato y la dirección del Hospital Clínico.

El doctor García Pérez es conocido por sus nume-

rosos artículos no sólo sobre medicina, sino también sobre lexicología médica, publicados algunos de ellos en la sección de «Lenguaje y Dermatología» de la revista *Actas Dermo-Sifiliográficas*.<sup>4, 6, 8</sup> En su discurso de ingreso en la Real Academia Nacional de Medicina, en 1989, disertó sobre el origen de la palabra *eczema*.<sup>3</sup>

Se incorporó a MedTrad en septiembre del 2000 como enlace entre nuestro foro profesional y la Real Academia Nacional de Medicina, y su opinión fue referencia obligada en todos los temas dermatológicos que se trataron; participó en los debates y nos aportó su enorme experiencia casi hasta el final de su vida.

Apasionado por el lenguaje médico, analizaba con rigor términos de lenguas extranjeras y sugería traducciones con la sencillez del sabio. De su opinión sobre los neologismos da testimonio una frase de su último mensaje a MedTrad: «Creo que en el lenguaje científico es contraproducente ‘inventar’ nuevos términos». En uno de sus últimos artículos señaló que «el lenguaje es para entenderse, más aún el lenguaje científico, consagrado por el uso y a menudo [...] un uso universal». Del cuidado que prestaba a la redacción de sus textos da fe el hecho de que don Fernando Lázaro Carreter elogiara su obra *Dermatología clínica* como ejemplo de literatura médica escrita con claridad y corrección.

Nuestra colega Barbara Shapiro nos dice de él: «Mi relación con el profesor García Pérez, entonces catedrático de Dermatología en el Hospital Clínico San Carlos de Madrid, empezó en el curso de inglés que yo impartía en dicho hospital. El profesor mostró gran interés en aprender el idioma y nunca faltaba a las clases. Su amor por la escritura lo llevó a redactar historietas en inglés, en las que demostró tener una gran imaginación. Se entusiasmaba con todo lo relacionado con la lexicología. Cuando le sugerí la confección conjunta de un breve léxico de términos dermatológicos en inglés y español, aceptó la propuesta con mucho empeño. Fue un excelente director del proyecto y me guió certeramente en la búsqueda e incorporación del vocabulario correcto, poniendo en ello enorme afán. La primera edición de nuestro diccionario se cerró con unos diez mil términos y la segunda con doce mil». El *Diccionario de Dermatología* elaborado por el profesor García Pérez y Barbara Shapiro fue objeto de una reseña en *Panace@* (n.º 5, págs. 52-3). Asimismo, en el n.º 1 (pág. 21) se comentó el artículo de don Antonio en defensa de la grafía *eczema*.<sup>4</sup>

En los últimos años, dirigía la elaboración de un

\* Traductora pública. Montevideo (Uruguay). Dirección para correspondencia: [transmed@netgate.com.uy](mailto:transmed@netgate.com.uy).

\*\* Traductora. Madrid (España).

---

nuevo diccionario en colaboración con la Real Academia Nacional de Medicina de España. Trabajaba en coordinación con los especialistas y buscaba personalmente las entradas. Creemos que, sin él, este proyecto nunca podría haberse puesto en marcha. Será

difícil hallar a un sucesor con su misma experiencia y conocimientos léxicos, que tome el testigo y termine el diccionario.

Gracias, profesor García Pérez, por haber sido tan generoso.

---

### Breve bibliografía lexicográfica de Antonio García Pérez

1. García Pérez A. Etimología del liquen. En: Temas dermatológicos. Madrid: Syntex; 1972.
2. Winkelmann RK. Glossary of Basic Dermatology Lesions: International League of Dermatological Societies Committee on Nomenclature. Acta Derm Venereol Suppl (Stockh) 1987; 130:1-16. (El profesor García Pérez se encargó de la parte del idioma español, junto con J. M. Mascaró.)
3. García Pérez A. Ciencia y anécdota en el eczema de contacto. Madrid: Real Academia Nacional de Medicina; 1989.
4. García Pérez A. Sobre terminología dermatológica: «eczema» y «verrucoso.» Actas Dermo-Sifiliogr 1996; 87: 425-427.
5. García Pérez A. De morbis qui in superficie corporis videntur (San Isidoro de Sevilla, año 621): Primer texto de Dermatología en España. An R Acad Nac Med (Madr) 2001;118 (1):219-28; discusión 228-232.
6. García Pérez A. Sobre las lesiones elementales. Actas Dermo-Sifiliogr 2001; 92: 599-600.
7. García Pérez A. Concepto y clasificación del eczema [cd-rom]. En: Iglesias L. (dir.). Clínicas dermatológicas. Eczema. Vol. 1, n.º 1. Madrid: AEDV; 2001. Págs. 6-18.
8. García Pérez A. A vueltas con la alopecia areata. Actas Dermo-Sifiliogr. 2002; 93: 279.
9. Shapiro BL, García Pérez A. Diccionario dermatológico. 2.ª ed. Madrid: Ergon; 2002.

